

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

May 4, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

НЕДІЛЯ, 4 ТРАВНЯ, 2025

SUNDAY, MAY 4, 2025

Христос Воскрес!

Щиро дякую кожному, хто минулої неділі залишився на гаївках та у спільному Великодньому свяченному. Попри холодну погоду ми мали радість побачити, як дівчата з Пласту і СУМу водили гаївки. Особлива подяка всім, хто танцював, а також тим, хто допомагав молоді у приготуванні програми і костюмів. Дякую Ірині Станович за пожертвувані смачні цукерки для дітей!

Принагідно ще раз запрошую усіх 25 травня після другої Літургії долучитися до спільного святкування радості Великоднього часу (ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПІКНІК ТА ГАЇВКИ). Нас очікують веселі гаївки (ПОПРОБУЄМО ВСІ ПРИСУТНІ РАЗОМ ВОДИТИ ГАЇВКИ!), цікаві забави для всієї родини та смачні страви та спілкування. Нехай цей день стане ще одним моментом духовної і родинної радості нашої парафії!

У місяці травні ми традиційно збираємося на Молебні до Пресвятої Богородиці, щоб у спільній молитві просити її покрову над нашими родинами, Церквою та Україною. Це давня традиція є виявом любові та довір'я до Божої Матері і допомагає нам єднатися з Богом через її материнську опіку. Запрошую всіх, хто має змогу, долучатися до цих молитов.

У цьому бюлетні можна побачити всі важливі події, які плануємо мати на парафії у найближчі тижні і місяці. Просимо зазначити собі ці дати у календарі і активно долучатися до заходів, організованих парафією.

Також сердечно запрошую вас на молитву за матерів наступної неділі. Об'єднаймося у вдячності за дар материнства, у молитві за живих і померлих матерів, просячи для них благословення, миру та Божої ласки!

о. Ігор

I sincerely thank everyone who stayed last Sunday after the second Liturgy to enjoy the haivky and our Parish Easter Lunch. Despite the chilly weather, it was a joy to see the girls from Plast and SUM leading the traditional haivky. A heartfelt thank you to all, who danced and to those, who helped the youth prepare the program and costumes. Thanks to our volunteers who prepared delicious Easter Lunch.

I would also like to warmly invite everyone to join us once again in celebrating the joy of the Easter season on Sunday, May 25, after the second Divine Liturgy. We're planning PARISH PICNIC and another round of Haivky —this time we'll try to get everyone present to join in at least one dance! There will also be fun games for the whole family, delicious food and time to meet and chat together. May this day be another opportunity for spiritual and communal joy in our parish family!

During the month of May, we continue the beautiful tradition of gathering for Molebens to the Blessed Mother, entrusting our families, the Church, and Ukraine to her loving protection. This long-standing practice expresses our deep trust in the Mother of God and helps us draw closer to Christ through Her intercession. I warmly invite all who are able to participate in these prayer services.

In this bulletin, you'll also find a schedule of the important upcoming parish events for the summer. Please mark these dates and join us in the life of our parish as actively as you can.

Finally, I invite you all to next Sunday Mother's Day Divine Liturgy, as we unite in gratitude for the gift of motherhood. Together, let us pray for all living and deceased mothers, asking the Lord to bless them with peace, grace, and His abundant love..

??

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 4 травня до 11 травня, 2025

Schedule of Liturgies from May 4 to May 11, 2025

Неділя <i>Sunday, 4</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Понеділок <i>Monday, 5</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення в день іменин Ірки Осінчук від Маргарети / Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 6</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я Lesia Szwaluk from UCC Manitoba Provincial Council / Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 7</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я Lesia Szwaluk from Joan Lewandosky and Henry Kuzia / Divine Liturgy 7:00 p.m. Молебень до Богородиці / Moleben to the Virgin Mary
Четвер <i>Thursday, 8</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 9</i>	9:00 a.m. Свята Літургія у пам'ять Марії Слюзар від Марії Мельник / Divine Liturgy 7:00 p.m. Молебень до Богородиці / Moleben to the Virgin Mary
Субота <i>Saturday, 10</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Назара Кухарського від родини, за упокій Ярослава у річницю смерті від дочки / Divine Liturgy 6:00 p.m. Вечірня
Неділя <i>Sunday, 11</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за усіх матерів / Divine Liturgy 9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine:</u>
Щоденно	



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$ 4,760.00

*Пожертва на Рідну Школу /
Donation for Ridna Shkola:*

\$1000—Wasył Topolnicky Memorial
Foundation

Thank you for your donations!

**якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви
були вказані окремо у бюлетені, просимо
зазначити це на конверті.*

MOTHER TERESA: WITNESS TO GOD'S GIFT OF HOPE

Fr. Brian Kolodiejchuk MC
who is world renowned in his
work as the postulator of the
cause of the Beatification and
Canonization St. Mother Teresa of Calcutta
will be giving his presentation MOTHER TE-
RESA: WITNESS TO GOD'S GIFT OF HOPE on
Saturday May 10, 2025 at 11:00 at the
Protection of the Blessed
Mother of God Ukrainian
Catholic Parish 530 Donald
Rd., St. Andrews, MB R1A
3G7



All are welcome

Занотуйте важливі дати у Вашому календарі!

Маємо чимало особливих подій у нашій парафії — щиро запрошуємо вас долучатися:

- **25 травня** — Гаївки та весняний парафіяльний пікнік
- **8 червня** — П'ятидесятниця (Зелені свята), панахида за упокій героїв, які віддали життя за Україну (цвинтар Всіх Святих)
- **22 червня** — Перша Сповідь та Урочисте Святе Причастя
- **12 липня** — Парафіяльна проща з нагоди храмового празника. Ювілейний відпуст
- **21–25 липня** — Парафіяльний дитячий табір
- **31 серпня** — Парафіяльний пікнік та святкування ювілею о. Ігоря
- **20 вересня** — Святковий бенкет з нагоди 125-річчя побудови першої церкви на місці теперішньої катедри



Please mark these important dates in your calendar!

- **May 25** – Haivky and Spring Parish Picnic
- **June 8** – Pentecost (Green Holy Day) and a **memorial service** for the heroes who gave their lives for Ukraine (at All Saints Parish Cemetery)
- **June 22** – First Confession and Solemn Holy Communion
- **July 12** – Pilgrimage for the Feast Day – Jubilee Indulgence Celebration
- **July 21–25** – Parish Children's Summer Camp
- **August 31** – Parish Picnic and Fr. Ihor's Jubilee Celebration
- **September 20** – Banquet celebrating the **125th anniversary** of the first church built on the site where the Cathedral now stands

Травень у християнській традиції — особливий місяць, коли Церква з любов'ю звертає свій погляд до Пресвятої Богородиці. У цей час у храмах, біля фігур і каплиць, а також у сімейному колі звучить маївка — Молебень до Пресвятої Богородиці. Але чому саме травень став місяцем Марії? І яке значення має ця молитва сьогодні?

Травень — місяць Пресвятої Богородиці

Серед весняного буяння природи, світла й квітів, Церква з давніх-давен бачила відображення духовної краси Марії — *«чеснішої від херувимів і незрівнянно славнішої від серафимів»*. Саме тому травень став особливим часом молитви, подяки й довіри до Матері Божої.

У Католицькій Церкві традиція молитися до Марії протягом усього травня поширилася в Європі у XVIII–XIX століттях, а згодом утвердилася і в Україні. Вірні збиралися вечорами на спільну молитву — у храмах, на подвір'ях, біля каплиць чи фігур Богородиці, прикрашаючи її квітами, свічками та піснями.

Маївка — молитва любові до Марії

Маївка — це Молебень до Пресвятої Богородиці, що складається з молитов, пісень, проказування *«Богородице Діво»* та інших закликів прослави. Це молитва, у якій ми звертаємось до Марії з проханнями про захист, підтримку, мир і заступництво.

Слова з молебню промовляють серцем кожного християнина: *«За всіх Ти молишся, Благая Богородице, що до Тебе прибігають з вірою...»*

Це — довірлива розмова з Матір'ю, яка чує кожного.

Що каже Катехизм УГКЦ про молебень?

Молебень (грецькою — *параклис*) — це подячне або прохальне моління до Христа, Богородиці та святих із приводу важливих подій у житті Церкви, суспільства або окремої особи. У прохальних молебнях ми просимо Божої милості, охорони та допомоги, а в подячних дякуємо Богові за Його благодіяння. Катехизм наголошує: *«Сповнені благань, ці богослужіння мають вимір сильної, глибокої молитви, яка гуртує молільників у зворушливій любові до Бога й один до одного»* (кан. 528–529).

Маївка в родинному колі

Маївка — чудова нагода для спільної молитви всією сім'єю. Марія — Вчителька молитви. У її материнському серці є місце для кожної нашої радості, болю та прохання.

Марія веде нас до Ісуса

Молитва до Богородиці ніколи не замикається лише на Ній. Усе її життя вказує на Христа. З хреста, в найтяжчу мить, Христос промовив до учня: *«Ось Матір твою!»* — і від тієї години учень узяв її до себе (Йо. 19, 27). Церква в цих словах бачить доручення Марії всій християнській спільноті і з любов'ю приймає її як свою Матір. Відкрий серце для Марії цього травня. Помолися маївку — у храмі чи вдома. Нехай у нашій спільній молитві прозвучать слова: *«Під Твою милість прибігаємо, Богородице Діво...»*

Нехай через її заступництво наші родини зміцнюються, діти зростають у вірі, а Церква єднається в молитві за мир і перемогу України. © ugcc.ua

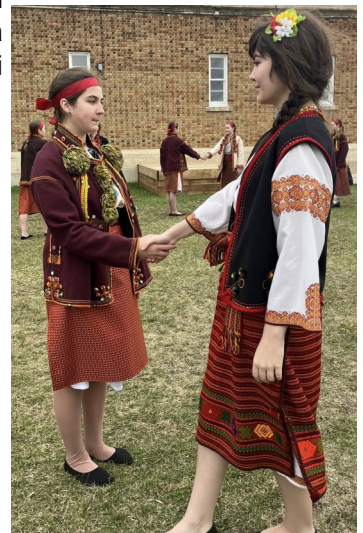


Ліга Українських Католицьких Жінок при Катедрі Святих Володимира та Ольги повідомляє, що у неділю **18 травня о 9:00 ранку** відбудеться Свята Літургія за Боже благословення і добре здоров'я для усіх спонсорів, жертводавців та усіх тих, хто підтримав нас будь-яким іншим способом в організації та проведенні святкування **«Весняного Чаю»**. Нехай Ласкавий Господь Бог благословить Вас і Ваші родини.

The Ukrainian Catholic Women's League of Sts. Volodymyr and Olha Cathedral would like to inform everyone of a Divine Liturgy on Sunday **May 18, 2025 at 9:00 am**. The Liturgy will be in honour of all the donors, sponsors, attendees and volunteers, who helped make the League's April Spring Tea a big success. May the Good Lord Bless them and their families!



Минулої неділі Пласт і СУМ водили гаївки, а опісля відбувся ПАРАФІАЛЬНИЙ ВЕЛИКОДНІЙ ОБІД, де ми мали можливість зібратися за святковим столом, як одна парафіяльна родина. Дякуємо волонтерам та всім присутнім, а Ірині Станович подяка за пожертвувані цукерки для дітей!



Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

Marian Hour Radio Rosary on CKJS Marian Hour Centre, **27th Annual “Walk for Mary”**

Hosted at Holy Eucharist Parish on Sunday, May 18th, 2025 (note change of date)

Starting at 2 PM “Walking and praying together as Pilgrims of Hope in this the Jubilee Year”

If you have any questions or concerns, please feel free to contact: *Joan* 204-669-3666 or 204-294-2276 for more information.

The Bishop Velychkovsky National Martyr’s Shrine at St. Joseph’s Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave.) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on Wednesday, May 7, 2025 at 7:00 p.m. Confessions will be available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. It is part of the Jubilee Year celebration. Please call 204 338 7321, email: info@bvmartyrshrine.com

Join **Canada’s National Ukrainian Festival**—celebrating 60 years, August 1-3, 2025 at Selo Festival Site, South of Dauphin. Biggest Ukrainian party bands, top dance groups, non-stop entertainment. Buy in advance—gate prices will be higher than ever before! Order today at www.cnuf.ca

Holy Family Home Auxiliary is hosting a bake sale on Friday, May 9, 2025 from 10:30 am - 3:30 pm at Holy Family Home (165 Aberdeen Avenue). The bake sale will feature a variety of home baked goods and pyrohy. Donation drop-off at the reception, May 8, 2025. All proceeds go to the residents of Holy Family Home.

Pro-Life events in May: On **Thursday, May 8, 2025, 100,000 Flags Display** is planned at the St. Boniface Cathedral grounds in Winnipeg, Manitoba representing the lives lost to abortion every year in Canada—over 4 million since abortion was decriminalized in 1069. 9:00 am—Flag planting begins, 11:00 am—Prayer service, 11:45 am—Lunch, 12:30 pm—Seminars, 4:30 pm—Flag clean-up. Flag planting requires 200 volunteers and clean-up requires 100 volunteers. Thank you for your consideration in helping to honour the problem lost to abortion this past year!

On Thursday, May 15 will be held Spring Gala—guest speaker, Ashley Bratcher, is most recognized for her breakout role as the star of the box office hit, *Unplanned*, the inspiring true story that chronicles the transformation of a Planned Parenthood clinic director to pro-life advocate. 6:00 pm to 9:00 pm, Niverville Heritage Centre, Niverville.

All are invited to Manitoba Walk for Life – May 25, 2025 at KR Barkman Park, 515 Main St., Steinbach. This event is a meaningful and compassionate way to stand in support of life and show love to single moms in our communities. Bring a baby item to help single moms. 1:00 PM – FREE BBQ, 2:00 PM – Speakers, 2:30 PM – Walk. For more information: lifeculture.ca/walk
Cinema Divina – viewing movies through the eyes of Scripture and Tradition. Sunday, May 11, 2025 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave. 5:00 pm – Potluck supper, 6:00 pm – Movie, discussion afterwards. This month’s selection – *Hacksaw Ridge*. Contact: cinemadivinahe@gmail.com or 204-881-3150.



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІТОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.